



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2007-12-21

Vol. 9, No. 12 / Vol. 9, n° 12

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-032-2007	Elections Regulations, amendment	223
R-032-2007	Règlement sur les élections—Modification	225
R-033-2007	Tariff of Elections Fees, amendment	227
R-033-2007	Tarif des honoraires d'élection—Modification	227
R-034-2007	Kugluktuk Special Prohibition Order (December 2007)	228
R-034-2007	Arrêté spécial de prohibition sur Kugluktuk (décembre 2007)	228
R-035-2007	Amount of Benefit Regulations, amendment	229
R-035-2007	Règlement sur le montant des prestations—Modification	229
R-036-2007	Cambridge Bay Liquor Plebiscite Order	230
R-036-2007	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Cambridge Bay	230
R-037-2007	Cambridge Bay Liquor Plebiscite Regulations	231
R-037-2007	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Cambridge Bay	234
R-038-2007	Whale Cove Liquor Plebiscite Order	237
R-038-2007	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Whale Cove	237
R-039-2007	Whale Cove Liquor Plebiscite Regulations	238
R-039-2007	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Whale Cove	241

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

NUNAVUT ELECTIONS ACT

R-032-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-11-30

ELECTIONS REGULATIONS, amendment

The Management and Services Board, under subsection 217(1) of the *Nunavut Elections Act* and every enabling power, makes the annexed amendments to the *Elections Regulations*, registered as regulation numbered R-025-2003.

1. The *Elections Regulations*, registered as regulation numbered R-025-2003, are amended by these regulations.

2. The heading preceding section 13 and section 13 are repealed and the following are substituted:

Declaration of Candidacy

- 13.** (1) The declaration of candidacy for a candidate must contain the following:
- (a) the name of the constituency in which the person wishes to be a candidate;
 - (b) a warning that if a person files a declaration of candidacy in more than one constituency, all the declarations for that person are void and the person shall not be a candidate in the election;
 - (c) the full name of the prospective candidate and his or her contact information;
 - (d) the name of the prospective candidate exactly as he or she wishes it to appear, in the two official languages preferred by the candidate, in the order in which they are to be placed on the ballot;
 - (e) an oath or affirmation from the prospective candidate that he or she is eligible to be a candidate and wants to be a candidate;
 - (f) the signature of the prospective candidate;
 - (g) the full name of the candidate's financial agent and his or her contact information;
 - (h) a declaration by the financial agent that he or she is eligible to be a financial agent and that he or she is aware of and accepts the duties of a financial agent under the Act;
 - (i) the signature of the financial agent;
 - (j) the full name, postal or civic address and signature of each person who witnessed any person sign the declaration of candidacy;
 - (k) a completed jurat for each oath, affirmation and declaration.
- (2) When setting out the full name of a prospective candidate in the declaration of candidacy,
- (a) titles, degrees or prefixes must not be included;
 - (b) a nickname commonly used by the prospective candidate may be included with the given names; and
 - (c) a normal abbreviation of one or more of the given names of the prospective candidate may be substituted for the given name or names.
- (3) A candidate cannot be a witness to any signature in the declaration of candidacy.
- (4) The financial agent cannot be a witness to the signature of candidate in the declaration of candidacy.

3. Paragraph 16(e) is repealed and the following substituted:

(e) the signature of the candidate;

4. The English version of paragraphs 17(a) and (b) is amended by striking out "nomination paper" and substituting "declaration of candidacy".

5. The English version of Form 2 is amended by

- (a) **striking out "nomination of candidates" in the WRIT OF ELECTION and substituting "filing of declarations of candidacy";**
- (b) **striking out "RETURN TO THE WRIT" and substituting "RETURN OF THE WRIT"; and**
- (c) **striking out "nomination paper" in the RETURN OF THE WRIT and substituting "the declaration of candidacy".**

6. The English version of Form 3 is amended by

- (a) **striking out "Nominations of Candidates" and substituting "The Filing of Declarations of Candidacy"; and**
- (b) **striking out "Nomination Papers" and substituting "The Declarations of Candidacy".**

7. Form 6 is repealed.

LOI ÉLECTORALE DU NUNAVUT

R-032-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-11-30**RÈGLEMENT SUR LES ÉLECTIONS—Modification**

En vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi électorale du Nunavut* et de tout pouvoir habilitant, le Bureau de régie et des services prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur les élections*, enregistré sous le numéro R-025-2003.

1. Le Règlement sur les élections, enregistré sous le numéro R-025-2003, est modifié par le présent règlement.

2. L'intertitre précédant l'article 13 et l'article 13 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Déclarations de candidature

13. (1) Toute déclaration de candidature doit comporter :

- a) le nom de la circonscription dans laquelle la personne désire se porter candidat;
- b) un avertissement portant que, si une personne dépose sa déclaration de candidature dans plus d'une circonscription, toutes ses déclarations de candidature sont nulles;
- c) le nom au complet et les coordonnées de la personne qui désire se porter candidat;
- d) le nom de la personne qui désire se porter candidat, tel que celle-ci veut qu'il figure, dans les deux langues officielles du choix du candidat dans l'ordre selon lequel elles doivent être placées sur le bulletin de vote;
- e) un serment ou une affirmation solennelle de la personne qui désire se porter candidat, portant qu'elle est éligible et qu'elle désire se porter candidat;
- f) la signature de la personne qui désire se porter candidat;
- g) le nom au complet et les coordonnées de l'agent financier de la personne qui désire se porter candidat;
- h) une déclaration de l'agent financier portant qu'il est admissible à la charge d'agent financier et qu'il connaît les fonctions d'un agent financier prévues par la Loi et accepte de s'en acquitter;
- i) la signature de l'agent financier;
- j) le nom au complet, l'adresse postale ou l'adresse de voirie et la signature de chaque personne ayant été témoin de l'apposition de signatures à la déclaration de candidature;
- k) le constat d'assermentation, dûment établi, pour chaque serment, affirmation ou déclaration.

(2) Aux fins de l'inscription du nom au complet de la personne qui désire se porter candidat dans la déclaration de candidature :

- a) les titres, diplômes ou préfixes doivent être omis;
- b) un surnom couramment utilisé par la personne qui désire se porter candidat peut être ajouté aux prénoms;
- c) l'abréviation courante d'un ou de plusieurs prénoms de la personne qui désire se porter candidat peut être substituée au prénom ou aux prénoms.

(3) Les candidats ne peuvent être témoins de signatures de déclarations de candidature.

(4) L'agent financier ne peut être témoin de la signature de la déclaration de candidature par la personne qui désire se porter candidat.

3. **L'alinéa 16e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**
 - e) la signature du candidat;
4. **La version anglaise des alinéas 17(1)a) et b) est modifiée par suppression de « nomination paper » et par substitution de « declaration of candidacy ».**
5. **La version anglaise de la formule 2 est modifiée par :**
 - a) **suppression de « nomination of candidates » au DÉCRET DE CONVOCATION DES ÉLECTEURS et par substitution de « filing of declarations of candidacy »;**
 - b) **suppression de « RETURN TO THE WRIT » et par substitution de « RETURN OF THE WRIT »;**
 - c) **suppression de « nomination paper » au RAPPORT DU DÉCRET et par substitution de « the declaration of candidacy ».**
6. **La version anglaise de la formule 3 est modifiée par :**
 - a) **suppression de « Nominations of Candidates » et par substitution de « The Filing of Declarations of Candidacy »;**
 - b) **suppression de « Nomination Papers » et par substitution de « The Declarations of Candidacy ».**
7. **La formule 6 est abrogée.**

NUNAVUT ELECTIONS ACT

R-033-2007

Registered with the Registrar of Regulations
2007-11-30**TARIFF OF ELECTION FEES, amendment**

The Management and Services Board, under paragraph 217(1)(b) and subsection 217(2) of the *Nunavut Elections Act* and every enabling power, makes the annexed amendments to the *Tariff of Election Fees*, registered as regulation numbered R-026-2003.

1. Paragraph 2(1)(b) of the *Tariff of Election Fees*, registered as regulation numbered R-026-2003, is repealed and the following substituted:

- (b) a flat rate of \$10,000 for all work performed during the period commencing two weeks before the beginning of the election period and ending two weeks after the election period, or a flat rate of \$5,000 for this period if the candidate is elected by acclamation;

LOI ÉLECTORALE DU NUNAVUT

R-033-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-11-30**TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTION—Modification**

En vertu de l'alinéa 217(1)(b) et du paragraphe 217(2) de la *Loi électorale du Nunavut* ainsi que de tout pouvoir habilitant, le Bureau de régie et des services prend le règlement ci-après portant modification du *Tarif des honoraires d'élection*, règlement enregistré sous le numéro R-026-2003.

1. L'alinéa 2(1)(b) du *Tarif des honoraires d'élection*, règlement enregistré sous le numéro R-026-2003, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) un taux forfaitaire de 10 000 \$ pour le travail effectué durant la période commençant deux semaines avant le début de la période électorale et se terminant deux semaines après la période électorale, ou un taux forfaitaire de 5 000 \$ pour cette période si le candidat est élu par acclamation;

LIQUOR ACT

R-034-2007

Registered with the Registrar of Regulations
2007-12-04**KUGLUKTUK SPECIAL PROHIBITION ORDER (DECEMBER 2007)**

Whereas the Council of the Hamlet of Kugluktuk has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Kugluktuk is a prohibited area during the special occasion known as The Alcohol Free Christmas Celebration;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Kugluktuk Special Prohibition Order (December 2007)*.

1. All that portion of Nunavut that lies within the municipal boundaries of Kugluktuk is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on December 18, 2007 and ending at 11:59 p.m. on December 31, 2007.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-034-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-12-04**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR KUGLUKTUK (DÉCEMBRE 2007)**

Attendu que le conseil du hameau de Kugluktuk a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Kugluktuk secteur de prohibition pendant la durée de l'événement spécial des célébrations de Noël sans alcool,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté spécial de prohibition sur Kugluktuk (décembre 2007)*, ci-après.

1. Toute la partie du Nunavut située à l'intérieur des limites municipales de Kugluktuk est déclarée secteur de prohibition pendant la période commençant à 0 h 1 le 18 décembre 2007 et se terminant à 23 h 59 le 31 décembre 2007.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

SENIOR CITIZENS BENEFITS ACT

R-035-2007

Registered with the Registrar of Regulations
2007-12-18**AMOUNT OF BENEFIT REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 9 of the *Senior Citizens Benefits Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Amount of Benefit Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.S-7, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*.

- 1. Section 1 of the *Amount of Benefit Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.S-7, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, is amended by striking out "\$135" and by substituting "\$175".**

LOI SUR LES PRESTATIONS AUX PERSONNES ÂGÉES

R-035-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-12-18**RÈGLEMENT SUR LE MONTANT DES PRESTATIONS—Modification**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur les prestations aux personnes âgées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur le montant des prestations*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-7, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*.

- 1. L'article 1 du *Règlement sur le montant des prestations*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-7, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, est modifié par suppression de « 135 \$ » et par substitution de « 175 \$ ».**

LIQUOR ACT

R-036-2007

Registered with the Registrar of Regulations
2007-12-18**CAMBRIDGE BAY LIQUOR PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under section 41 and subsection 42(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Cambridge Bay Liquor Plebiscite Order*.

- 1. A liquor plebiscite shall be held on February 11, 2008, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 6 km from the Cambridge Bay Hamlet Office, but does not include the CAM Main DEW Line Station.**
- 2. An advance poll shall be held on February 4, 2008.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-036-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-12-18**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES
À CAMBRIDGE BAY**

En vertu de l'article 41 et du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre prend l'*Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Cambridge Bay*, ci-après.

- 1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 11 février 2008 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de six km du bureau de hameau de Cambridge Bay, à l'exception de la station principale du réseau d'alerte avancé CAM.**
- 2. Un vote par anticipation aura lieu le 4 février 2008.**

LIQUOR ACT

R-037-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-12-18

CAMBRIDGE BAY LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on February 11, 2008, and an advance poll on February 4, 2008, to determine the opinion of the qualified voters of Cambridge Bay with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed *Cambridge Bay Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 6 km from the Cambridge Bay Hamlet Office, but does not include the CAM Main DEW Line Station; (*collectivité*)

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.

3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

1. The Cambridge Bay Alcohol Control Committee established under the *Cambridge Bay Liquor Restriction Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.L-14, will be renamed the Cambridge Bay Alcohol Education Committee and the Committee will be given new powers.

2. Every person will have to obtain the approval of the Cambridge Bay Alcohol Education Committee before consuming, possessing, purchasing or transporting liquor in the community or bringing liquor into the community.

3. The Cambridge Bay Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may consume, possess, purchase or transport in the community and the amount of liquor a person may bring into the community.

4. The Cambridge Bay Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to consume, possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor restriction in Cambridge Bay will continue.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTION

Are you in favour of increasing the powers of the Cambridge Bay Alcohol Control Committee, specifically the power to decide

- (a) who may consume, possess, purchase or transport liquor in Cambridge Bay;
- (b) who may import liquor into Cambridge Bay; and
- (c) the amount of liquor that a person may consume, possess, purchase or transport in or import into Cambridge Bay?

YES

NO

5. The returning officer shall appoint deputy returning officers and poll clerks for the plebiscite.

6. The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

7. The returning officer shall

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the Explanation of Question set out in section 3 into Inuinnaqtun and shall arrange for persons fluent in the language of the community to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

9. (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the Hamlet Office in Cambridge Bay; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 4, 2008.

(2) Any qualified voter may vote at the advance poll.

10. (1) The deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.

12. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Community Hall in Cambridge Bay; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 11, 2008.

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall**
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer, the poll clerk and two witnesses;**
 - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and**
 - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.**
- 14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.**
- (2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.**
- 15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-037-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-12-18**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES
À CAMBRIDGE BAY**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 11 février 2008 et d'un vote par anticipation le 4 février 2008 pour connaître l'opinion des électeurs de Cambridge Bay sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Cambridge Bay*, ci-après.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« collectivité » Partie du Nunavut située dans un rayon de six km du bureau de hameau de Cambridge Bay, à l'exception de la station principale du réseau d'alerte avancé CAM. (*community*)

« directeur du scrutin » Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)

2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs sur la question inscrite sur le bulletin de vote.**3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :**

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le comité de contrôle à la consommation d'alcool de Cambridge Bay, constitué en vertu du *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Cambridge Bay*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-14, deviendra le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Cambridge Bay et sera investi de nouveaux pouvoirs.

2. Les personnes qui désirent consommer, avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité, ou y introduire des boissons alcoolisées, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Cambridge Bay.

3. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Cambridge Bay aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra consommer, avoir en sa possession, acheter ou transporter dans la collectivité de même que de la quantité de boissons alcoolisées qu'elle pourra y introduire.

4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Cambridge Bay aura le pouvoir de refuser les demandes visant la consommation, la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Cambridge Bay sera maintenu.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTION

Êtes-vous d'accord pour conférer au comité de contrôle à la consommation d'alcool de Cambridge Bay des pouvoirs accrus, notamment le pouvoir de décider :

- a) qui peut consommer, avoir en sa possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées à Cambridge Bay;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées à Cambridge Bay;
- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut consommer, avoir en sa possession, acheter, transporter ou introduire à Cambridge Bay?

 OUI NON

5. Le directeur du scrutin nomme des scrutateurs et des greffiers de scrutin aux fins du référendum.

6. Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.

7. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, des dates et des heures du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

8. Le directeur du scrutin fait traduire en inuinaqtun le bulletin de vote prévu à l'article 4 et l'explication de la question donnée à l'article 3, et s'assure de la présence de personnes qui maîtrisent la langue de la collectivité dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.

9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Cambridge Bay;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 4 février 2008.

(2) Tout électeur peut voter par anticipation.

10. (1) Le scrutateur prend toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas de nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter de nouveau lors du scrutin ordinaire.

11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :

- a) avise le directeur du scrutin des noms des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé dans la salle communautaire de Cambridge Bay;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 11 février 2008.

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet au directeur du scrutin les bulletins de vote et les résultats du dépouillement.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

- (3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :
- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur, du greffier du scrutin et de deux témoins;
 - b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
 - c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

LIQUOR ACT

R-038-2007

Registered with the Registrar of Regulations
2007-12-18**WHALE COVE LIQUOR PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under section 41 and subsection 42(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Whale Cove Liquor Plebiscite Order*.

- 1. A liquor plebiscite shall be held on February 11, 2008, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 30 kilometres from the Whale Cove Hamlet Office.**
- 2. An advance poll shall be held on February 4, 2008.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-038-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-12-18**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES
À WHALE COVE**

En vertu de l'article 41 et du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre prend l'*Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Whale Cove*, ci-après.

- 1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 11 février 2008 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 30 kilomètres du bureau de hameau de Whale Cove.**
- 2. Un vote par anticipation aura lieu le 4 février 2008.**

LIQUOR ACT

R-039-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-12-18

WHALE COVE LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on February 11, 2008, and an advance poll on February 4, 2008, to determine the opinion of the qualified voters of Whale Cove with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed *Whale Cove Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 30 kilometres from the Whale Cove Hamlet Office; (*collectivité*)

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.**3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:**

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in Whale Cove will be abolished, and the *Whale Cove Liquor Prohibition Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.L-48, will be repealed.
2. The Whale Cove Alcohol Education Committee will be established by regulation under paragraph 48(2)(d) of the *Liquor Act*.
3. A person will have to obtain the approval of the Whale Cove Alcohol Education Committee before consuming, possessing, purchasing or transporting liquor in the community or bringing liquor into the community.
4. The Whale Cove Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may consume, possess, purchase or transport in the community and the amount of liquor a person may bring into the community.
5. The Whale Cove Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to consume, possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in Whale Cove will continue.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTION

Are you in favour of ending the current system of liquor prohibition in Whale Cove and establishing an Alcohol Education Committee? The Whale Cove Alcohol Education Committee would decide

- (a) who may consume, possess, purchase or transport liquor in Whale Cove;
- (b) who may import liquor into Whale Cove; and
- (c) the amount of liquor that a person may consume, possess, purchase or transport in or import into Whale Cove.

YES

NO

5. The returning officer shall appoint a deputy returning officer and poll clerk for the plebiscite.

6. The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

7. The returning officer shall

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the Explanation of Question set out in section 3 into Inuktitut and shall arrange for persons fluent in the language of the community to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

9. (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the Hamlet Office in Whale Cove; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 4, 2008.

(2) Any qualified voter may vote at the advance poll.

10. (1) The deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.

12. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Community Hall in Whale Cove; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 11, 2008.

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall**
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer, the poll clerk and two witnesses;**
 - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and**
 - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.**
- 14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.**
- (2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.**
- 15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-039-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-12-18**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES
À WHALE COVE**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 11 février 2008 et d'un vote par anticipation le 4 février 2008 pour connaître l'opinion des électeurs de Whale Cove sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Whale Cove*, ci-après.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **collectivité** » **Partie du Nunavut située dans un rayon de 30 kilomètres du bureau de hameau de Whale Cove. (*community*)**

« **directeur du scrutin** » **Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)**

2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs sur la question inscrite sur le bulletin de vote.**3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :**

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Whale Cove sera aboli et le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Whale Cove*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-48, sera abrogé.
2. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Whale Cove sera constitué par règlement en vertu de l'alinéa 48(2)d) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.
3. Les personnes qui désirent consommer, avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité, ou y introduire des boissons alcoolisées, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Whale Cove.
4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Whale Cove aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra consommer, avoir en sa possession, acheter ou transporter dans la collectivité de même que de la quantité de boissons alcoolisées qu'elle pourra y introduire.
5. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Whale Cove aura le pouvoir de refuser les demandes visant la consommation, la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Whale Cove sera maintenu.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec l'abolition du régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées à Whale Cove et la constitution d'un comité d'éducation à la consommation d'alcool? Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Whale Cove déciderait :

- a) qui peut consommer, avoir en sa possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées à Whale Cove;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées à Whale Cove;
- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut consommer, avoir en sa possession, acheter, transporter ou introduire à Whale Cove.

OUI

NON

5. Le directeur du scrutin nomme un scrutateur et un greffier de scrutin aux fins du référendum.

6. Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.

7. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, des dates et des heures du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

8. Le directeur du scrutin fait traduire en inuktitut le bulletin de vote prévu à l'article 4 et l'explication de la question donnée à l'article 3, et s'assure de la présence de personnes qui maîtrisent la langue de la collectivité dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.

9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Whale Cove;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 4 février 2008.

(2) Tout électeur peut voter par anticipation.

10. (1) Le scrutateur prend toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas de nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter de nouveau lors du scrutin ordinaire.

11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :

- a) avise le directeur du scrutin des noms des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé dans la salle communautaire de Whale Cove;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 11 février 2008.

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet au directeur du scrutin les bulletins de vote et les résultats du dépouillement.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

- (3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :
- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur, du greffier du scrutin et de deux témoins;
 - b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
 - c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

PRINTED BY
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT
©2007
IMPRIMÉ PAR
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT
